

## LeOlam Lo Meuchar

### לעולם לא מאוחר

Paroles : Yoav Yitzchak

Musique : Yoav Yitzchak

Chorégraphie : [Naïm Avner](#) - 1992

לעולם לא מאוחר

יואב יצחק

מילים ולחן: יואב יצחק

אם את עוצרת רק בכדי לומר שלום  
את הספקות את מותירה שוב מאוחר  
לא מעוניינת לא רוצה שום פתרון  
אני רואה לבן ואת רואה שחור  
לא מעוניינת לא רוצה שום פתרון  
אני רואה לבן ואת רואה שחור.

איך הזמן ממיס את הלבבות  
איך הגשרים נשרפים אחר פרדות  
אותי למדו כי לעולם לא מאוחר  
הן הזמן הוא המרפא לכל דבר  
אותי למדו כי לעולם לא מאוחר  
הן הזמן הוא המרפא לכל דבר.

אם את עוצרת בהכרח מתוך נימוס  
כל חברי אומרים אתה כל כך לחוץ  
אז בואי נותר על כל הטקסים  
לא צריך יותר לסמוך על הניסים  
אז בואי נותר על כל הטקסים  
לא צריך יותר לסמוך על הניסים.

איך הזמן ממיס את הלבבות...

אם חבריך סובבים תמיד סביבך  
 תדע לכל דבר תמיד יש כונה  
 אחד דואג שני מביט מתוך קנאה  
 אני רואה לבן והם שם בפנה  
 אחד דואג שני מביט מתוך קנאה  
 אני רואה לבן והם שם בפנה.

איך הזמן ממיס את הלבבות...

Leolam	pour toujours, à jamais	לעולם
Meuchar	tard	מאוחר
Im	si	אם
La'atzor, atzar	s'arrêter	לעצור, עצר
Rak	seulement	רק
Bich'dei	afin de, pour	בכדי
Lomar	parler, dire	לומר
Shalom	la paix	שלום
Sfeka, s'fikot	un doute, une hésitation	ספקה, ספקות
Lehotir	laisser, ménager	להותיר
Shuv	de nouveau	שוב
Me'achor	derrière, à l'arrière	מאחור
Me'unyen	intéressé	מעוניין
Larchatzot, ratza	vouloir	לחצות, רצה
Shum	rien, aucun	שום
Pitaron	une solution	פתרון
Lir'ot, ra'a	voir	ראה, לראות
Lavan	blanc	לבן
Shachor	noir	שחור
Eich	comment	איך
Zman	le temps	זמן
Lehemis	dégeler, attiédir	להמיס
Levav, l'avot	un cœur	לבבות, לבב
Gesher, g'sharim	un pont	גשרים, גשר

Lehisaref, nisraf	être brûlé	להישרף, נִשְׂרַף
Achar	autre	אחר
Preida, preidot	une séparation, un congé	פְּרִדָּה, פְּרִדּוֹת
Lilmod, lamad	étudier, apprendre	למד, ללמוד
Hen	oui, vraiment, en effet	הן
Marpe	un médicament, une thérapie	מרפא
Lechol	pour tout	לכל
Davar	une chose	דבר
La'atzor, atzar	s'arrêter	עוצר, עוצר
Behechre'ach	nécessairement	בְּהֶכְרַח
Mitoch	à travers/par souci de	מתוך
Nimus	la politesse	נימוס
Kol	tout	כל
Chaver, chaverim	un ami	חברים, חבר
Kol kach	tout à fait	כל כך
Lachutz	énervé, en difficulté	לְחוּץ
Az	alors	אז
Lavo, ba	venir	לבוא, בא
Lehivater	quitter	להיותר
Tekes, t'kasim	une cérémonie	טקסים, טקס
Tzarich	il faut	צריך
Yoter	davantage	יותר
Lis'moch al	compter sur	לסמוך על
Nes, nisim	un miracle	ניסים, נס
Lasov, savav	tourner, circuler	סובב, לסוב
Tamid	toujours	תמיד
Saviv	autour de	סביב
Lada'at, yada	connaître	ידע, לדעת
Yesh	il y a	יש
Kavanah	une intention	כְּוִנָּה
Echad	un	אחד
Lid'og, da'ag	s'inquiéter	דאג, לדאוג
Sheni	deuxième	שני

Lehabit, hibit

Kin'ah

Sham

Pinah

jeter un coup d'œil

la jalousie

là

un coin

הביט, להביט

קנאה

שם

פנה

### **Il n'est jamais trop tard**

Si tu t'arrêtes uniquement pour dire bonjour,  
Tu laisses de nouveau les doutes en arrière,  
Tu n'es pas intéressée, tu ne veux aucune solution,  
Je vois blanc et tu vois noir,  
Tu n'es pas intéressée, tu ne veux aucune solution,  
Je vois blanc et tu vois noir.

**Comme le temps décourage les cœurs,  
Comme les ponts sont coupés après des séparations,  
On m'a appris qu'il n'est jamais trop tard,  
Vraiment, le temps est un remède pour toute chose,  
On m'a appris qu'il n'est jamais trop tard,  
Vraiment, le temps est un remède pour toute chose.**

Si tu arrêtes, par la force des choses, par souci des bonnes manières,  
Tous mes amis disent - Tu es trop pressé,  
Alors, viens, laissons toutes les convenances,  
Il ne faut pas trop compter sur les miracles,  
Alors, viens, laissons toutes les convenances,  
Il ne faut pas trop compter sur les miracles.

### **Comme le temps...**

Si tes amis sont toujours autour de toi,  
Sache qu'il y a toujours une intention dans chaque chose,  
L'un s'inquiète, le second regarde avec jalousie,  
Je vois blanc mais ils sont là dans un coin.  
L'un s'inquiète, le second regarde avec jalousie,  
Je vois blanc mais ils sont là dans un coin.

### **Comme le temps...**

### **LeOlam Lo Meuchar**

Im at otzeret rak bich'dei lomar shalom  
et has'fikot at motirah shuv me'achor  
lo me'unyenet lo rotzah shum pitaron  
ani ro'eh lavan ve'at ro'ah shachor  
lo me'unyenet lo rotzah shum pitaron  
ani ro'eh lavan ve'at ro'ah shachor.

**Eich hazman memis et hal'vavot  
eich hag'sharim nis'rafim achar preidot  
oti limdu ki le'olam lo me'uchar  
hen hazman hu hamarpe lechol davar  
oti limdu ki le'olam lo me'uchar  
hen hazman hu hamarpe lechol davar**

Im at otzeret behechre'ach mitoch nimus  
kol chaverai omrim atah kol kach lachutz  
az bo'i nevater al kol hat'kasim  
lo tzarich yoter lis'moch al hanisim  
az bo'i nevater al kol hat'kasim  
lo tzarich yoter lis'moch al hanisim

**Eich hazman...**

Im chavereicha sovevim tamid s'vivcha  
ted'a lechol davar tamid yesh kavanah  
echad do'eg sheni mabit mitoch kin'ah  
ani ro'eh lavan vehem sham bapinah  
echad do'eg sheni mabit mitoch kin'ah  
ani ro'eh lavan vehem sham bapinah

**Eich hazman...**

## Pas de danse

### En cercle

#### 1<sup>ère</sup> partie (2 fois):

- Sur le cercle, 4 pas vers la D, balance derrière devant
- Ouvre pied D, tcherkessia D
- Demi-tour à G, croise pied G derrière
- Demi-tour à D, balance pied D derrière

#### Transition

Un pas pied D, mayim devant, derrière

#### 2<sup>ème</sup> partie :

- 3 pas pointe G + snap
- 3 pas pointe G + snap
- Tour sur D en 3 pas
- Croise avec pied G et tour sur G en 3 pas
- Balance D côté, devant, derrière

#### 3<sup>ème</sup> partie :

Face au centre

- 2 pas, saute et retombe D croisé devant + fléchi
- Yéménite arrière G, pivot vers la G

Idem vers l'extérieur

#### 4<sup>ème</sup> partie (2 fois):

- Sur l'oblique vers la D, 3 petits pas frappe des mains sur 4
- Sur l'oblique vers la G, 3 petits pas frappe des mains x2 sur 4
- Tour sur D sur le rayon pour revenir sur le cercle
- Face au centre tcherkessia à D, puis à G